

## Universal Declaration of Human Rights - Romani, Balkan

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### SA THEMENQI DEKLARÀCIA E MANUSIKANE HAKAJENQIRI

#### Anglivak

Dikhindor so o prinzaripen e manušenqe somandrune demnimnasqoro thaj e barabar aj bixasaraver hakaja savorre zenenqere and-i manušíkani famëlia si i bàza e mestimnasqi, e éáce krisaqi aj e ačhōmnasqi and-i lūmia,

Dikhindor so o bango prinzaripen thaj o uštavipen e manušíkane hakajenqo ligarde zi nesave zuklimata, save dukhaven o ilo ta o vogi e manušíkanimnasqo,

Dikhindor so o avipen jekhe lumiaqo, anda savi e manuša šaj vakeren aj paćan mestes so mangen thaj anda savi nanaj te ovel dar aj éororipen, si i maj opruni aspirćia e manušesqiri,

Dikhindor so si trebutno te ovel jekh kanon rakhimnasqe e hakaja manušíkane, te na ovel o manuš ligardo, sar maj palutni zor, and-o maripen mamuj- tirńnia thaj o uštavipen,

Dikhindor so si trebutno te luludōn amalikane relácie maškar-e nácie e lumiaqe,

Dikhindor so e sela e Unisarde Themenqoro palem afirmisarde and-o Baro Lil so paćan and-e manušíkane bazutne hakaja, and-o demnipen aj molipen sarkole manušíkane zenesqo aj and-o barabaripen maškar-e murša aj zuvlā thaj so akala sela éáčes mangen te spiden o sociřlo zamavipen aj te resen lačheder standřrdā zivimnasqe and-jekh bareder mestipen.

Dikhindor so e Thema-somdasne xale sovli te ristāren, and-o sombutipen e Unisarde Themenćar, i sathemenqi aj éáčutni pativ thaj i realizćia e manušíkane hakajenqi aj e bazutne mestimatenqi,

Dikhindor so jekh khetano xaćaripen akala hakajenqo aj mestimatenqo si zorales importřnto te realisavel akaja sovli,

Akana, akalaoar

#### o Generalo Kidipen

del avri akaja sathemenqi deklaràcia e manušíkane hakajenqiri, sar jekh khetano standard savorre selenqe, naciēqe aj Themenqe, zi kaj te savorre zene aj organizàcie e dostimnasqe, dikārindor godāoe akaja Deklaràcia, keren buti, siklārimnaća thaj edukaciaća, te vazden i pativ karing akala aj mestimata thaj, themutne aj maškarthemutne progresivone akciēćar, te ristāren lenqo sathemenqo aj éaćo prinzaripen aj realizćia, vi maškar-e manuša e Themenqe-somdasnenqe, vi maškar-e manuša, save ziven and-e phuvā tela lenqo vast.

1

Savorre manuša biandōn meste thaj barabar k-o demnipen aj k-e hakaja. Si len godi aj somzanipen thaj si len te trāden pen jekh karing o aver and-o vogi e phralimnasqoro.

2

**Sarkon šaj te rñdel pesqe ja averenqe savorre hakaja aj mestimata, save si mothovde anda akaja Deklaràcia, biumblavdes kotar-i ràsa, i rang e morthãqi, o sèkso, i éhib, i religia, i politikani ja aver opìnia, i socialo ja aver origìna, o barvalipen, o biandipen ja aver status.**

**Avridoles nanaj te kerdòl ulavipen p-i bàza e politikane, krisikane ja maškarthemutne statusqiri e phuvãesqiri ja e teritorúqesqiri, kaj perel o zeno, sar te ovel akava status : and-o umblavipen ja na, tel-o vast averesqo ja na, avtonòmo ja na thaj limitisardo ja na k-o suvrenipen.**

**3**

**Sarkas si les hakaj te zivel thaj te zivel sar mesto ta sarbar zeno.**

**4**

**Nikon nanaj te astardòl ja dikãrdòl and-o sklavipen ta robipen: o sklavipen thaj o kinipen ta bikinipen e robonenqo si rokhlo tela savorre fòrme.**

**5**

**Nikon nanaj te dukhavdòl torturaća ja punimatenćar ta tradimatenćar, save si zuklane, bimanušíkane ja telären les sar manuś.**

**6**

**Sarkas si les hakaj te prinzardòl sakaj ta sakate sar jurikano zeno.**

**7**

**Savorre si barabar angl-o kanon thaj si len hakaj bi diskriminaciaqo te rakhlòn barabar tar-o kanon. Savorren si len hakaj te rakhlòn barabar mamuj savorri diskriminàcia, savi phagel akaja Deklaràcia, thaj mamuj savorri akharipen asave diskriminaciaqe.**

**8**

**Sarkas si les hakaj te ròdel efektivo mažutipen k-e kompetènto krisă e Themesqe kana kerdòl vareso, so phagel e bazutne hakaja, save si prinzarde lesqe and-i konstitùcia ja and-o kanon.**

**9**

**Nikon nanaj te astardòl, dikãrdòl phandlimnasoe je naşãrdòl arbitrar.**

**10**

**Sarkas si les hakaj, and-o sasto barabaripen, te şundòl publik thaj bixoxavnes tar-jekh kris biumblavdi aj birigutni, savi lel decìzia vaşa lesqe hakaja ta dută ja vaşa varesave kriminrlo akuzàcie mamuj lesoe.**

**11**

**1. Sarkas, savo akuzisavel so kerdas nasulipen, si les hakaj te bućjòl bidoşalo, zikaj lesqi doş ni arakhlòl prufisardi and-jekh publġko kris, anda savi si ov grantisardo pa savorre riga te šaj rakhel pes.**

**2. Nikon naşti te punisavel kerimatenqe ja bikerimatenqe, save, odovaxt kana ondile, na mangel sas punisarde. Vipalćhande nikon nanaj te punisavel maj but kobor sas i puni odovaxt kana i doş sas kerdini.**

**12**

**Nikasqe našti te kerdôn arbitraqro hamimata and-o zenutno zivipen lesqo, and-i famîlia lesqi, and-o kher lesqo ja and-i korespondència lesqi; našti te kuşlôn lesqi pativ aj lesqi reputácia. Sarkas si les hakaj te ovel rakhlo mamuj asave hamimata ja asave kuşimata.**

**13**

- 1. Sarkas si les hakaj te phirel thaj beşel mestes and-o Them kaj zivel.**
- 2. Sarkas si les hakaj te zal tar savorre Themesoar, vi pesqeresoar, thaj te irinel pes palpalem and-o po Them.**

**14**

- 1. Sarkas si les hakaj te ròdel thaj te arakhel and-e aver Thema rakhipen mamuj i persekùcia.**
- 2. Akava hakaj našti akhardôl and-e sure kana o naşlo éacés kerdă nasulipen, savo nanaj politikane karakteresqo ja savo si mamuj-e principe ta resa e Unisarde Themengere.**

**15**

- 1. Sarkas si les hakaj te ovel les themutnipen.**
- 2. Nikasqe našti te lel pes zorăca lesqo themutnipen ja lesqo hakaj te paruvél mestes po themutnipen.**

**16**

- 1. So pherde e berşa pekimnasqe, e murşes ta e zuvlă si len hakaj te prandinôn thaj te temelisaren jekh famîlia. Si len barabar hakaja karing-o prandipen, and-o prandipen thaj kana phaglilo o prandipen.**
- 2. Âaj te phandlôl prandipen numaj kaan o zamutro aj i bori, sol duj meste- aj pherde-godăca, mangen te len pen.**
- 3. I famîlia si i naturălo aj bazutni elemènta e dostimnasqi thaj si la hakaj te rakhlôl tar-o dostipen aj tar-o Them.**

**17**

- 1. Sarkas si les hakaj, vi zenutnes, vi som averençar, te ovel les theripen.**
- 2. Nikasqe našti te lel pes zorăca ja arbitrar lesqo theripen.**

**18**

**Sarkas si les hakaj vaş-o mesto godisaripen, somzanipen thaj religia aj paćapen; and-o manaipen akala hakajesqo, şaj te paruvél mestes pi relégia ja paćapen thaj şaj mestes, kŋrkorro ja som averençar, publik ja privat, te trřdel pi religia ja po paćapen siklărimnaća, praktikaća, kultonençar thaj ritualone acărençar.**

**19**

**Sarkas si les hakaj vaş-i mesti opěnia thaj mothovipen; and-o manaipen akala hakajesqo, şaj bipućhlo te dikărel pe opěnie thaj te ròdel, te lel ta te buxlărel informăcia ta idèe prdal sarsave mèdia, so mangel, bidikhle e Themnqe barră.**

**20**

- 1. Sarkas si les hakaj te kidinôl averençar aj te kerel lençar asociăcie bićingardo.**

## 2. Nikon našti te čhivel pes zorăca and-jekh asocičia.

21

1. Sarkas si les hakaj te čhivel vast and-o ravipen pesqe Temsqo, ja direkt, ja pal-e bičhalde, save si alosarde mestes.

2. Sarkas si les hakaj te resel, barbarimnasoe, and-e publuko bută pe Themesqe.

3. Odova so mangen e themutne si i bāza pe savi bešel o avtorite e ravimnasqo thaj si te mothovdōl prdal bixoxavde alosarimata, save kerdōn periodik, barabar savorrenqe, garavdevasteća ja prdal jekh aver meste-alosarimnasqi procedūra.

22

Sarkas, sar somdasno e dostimnasqo, si les hakaj te istemal o sociālo ristipen; šaj te realisarel pe ekonomikane, sociālo ta kulturālo hakaja, save si trebutne lesqe demnimnasqe thaj lesqe personalinasqe meste zamavimnasqe. Akaja realizācia kerdōl nais e themutne ta maškarthemutne sombutimnasqe, dikhindor sar si i organizācia savorre Themesqi thaj kobor šaj te del.

23

1. Sarkas si les hakaj te kerel buti, te alosarel mestes pi buti, te oven les bibange aj basutne kondicie butăqe thaj te ovel rakhlo mamuj-o bibutāripen.

2. Savorren si len hakaj, bi nisave diskriminaciaqo, te len barabar pokinipen barabare butăqe.

3. Sarkas, savo kerel buti, si les hakaj te ovel pokindo bibange aj basutne čhandeća, so te ristārel pesqe aj familiaqe normflo zivipen and-o manušíkano demnipen. O pokinipen lesqo šaj te kompletisavel, kana si tebutno, avere xaingenoar kotar-o sociālo rakhipen.

4. Sarkas si les hakaj te temelisarel sindikāta, ja te ovel somdasno anda laoe, te rakhel pe interose.

24

Sarkas si les hakaj te dinglōl aj te xodinēl, viz lesqo ciro e butăqo si te ovel godāver limitisardo thaj si te lel periodik pokindo mesto vaxt.

25

1. Sarkas si les hakaj te zivel adala standardoe, savo si basutno lesqe ta lesqe familiaqe sastimnasqe aj baxtaqe: te oven les xaben, gada uraimnasqe, kher bešimnasqe, medikflo aj sociālo mažutipen; si les hakaj vi te ristōl lesqe mažutipen and-e sure bibutārimnasqe, nasvalimnasqe, bizoralimnasqe, phivlimnsaqe, phurimnasqe thaj and-e aver sure, kana xasardile lesqe xainga pokinimnasqe tela trujalimata avri lese mangimnasoar.

2. E dien thaj e čavorren si len hakaj te mažutisaven special. Sa e čavorre, te oven biande prandime ja biprandime dadesor ta diaoar, si len ikano socālo rakhipen.

26

1. Sarkas si les hakaj pal-o siklōpen ta i edukācia, save si dine bi lovenqo, sadorres and i strautni aj bazutni skōla. Edukācia stratutni si dutisardi. Texnikano ta profesionālo siklāripen mangel buxlārdo bute manušenqe; o oprutno siklōpen si te ovel putardo savorre manušenqe barabarimnasoe ta numaj p-i bāza lenqe aštimnasqi.

**2. O res edukaciaqoro si te luludòl lošales o manušíkano personalipen thaj te zorãrdòl i pativ karing-e manuškane hakaja ta bazutne mestimata. Isi te spidel o halãripen, i tolerńcia ta o amalipen maşkar savorre nńcie, raciãlo aj religiãlo grũpe; vipalẽhande si te zamavel e aktivimata e Unisarde Themenqere vaş-o dikãripen e aćhimnasqo.**

**3. E dades aj e dia si len o angluno hakaj te alosaren savi adukãcia si te del pes lenqe ćhaven.**

**27**

**1. Sarkas si les hakaj te del vast aj pikho mestes and-o kulturãlo zivipen e khetanimnasqo, te lošanòl e manušíkane kreacioar thaj te lel kotor e zantrimnasqe progresosoar ta lesqe animata.**

**2. Sarkas si les hakaj te oven rakhle moral aj material lesqe interese, save thãvden kotar savorri zantrimnasqi, literaturaqi ja aver kreãcia lesqe godãqi ja vastenqi.**

**28**

**Sarkas si les hakaj te ovel and-i lũmia asavi sociãlo ta maşkarthemutni sistema, anda savi şaj realisaven total e hakaja ta mestimata sar dine anda akaja Deklarãcia.**

**29**

**1. Sarkas si les dutã karing-o khetanipen anda savo ov şaj te resel o mesto aj sasto zamavipen pe personalimnasqo.**

**2. And-i realizãcia pe hakajenqi ta mestimatenqi, sarkon si te ovel limitisardo numaj pal-i decizia e kanonesqi thaj numaj odobor te prinzardòn aj te respektisaven e averenqe hakaja ta mestimata; avec limite şaj te thãvden numaj kotar-e bixoxavne mangimata e moralaqe, e publikone aćhimnasqe thaj e generalone laćhimnasqe jekhe demokratikone dostimnasoe.**

**3. Akala hakaja ta mestimata naşti nisar te realisaven mamuj-e resa ta principe e Unisarde Themenqere.**

**30**

**Khanć akala Deklarńcia naşti te interpretisavel sar dispozěcia savi mukhel. Them, grũpa ja zenes te stratisarel varesavo aktivipen ja te kerel vareso mangindor te uştavel ja phagel e hakaja ta mestimata, save si dine avri akate.**

---